



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

25 Φεβρουαρίου 2022

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 34

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4896

Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ρουάντα.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

- Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ρουάντα
- Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Παροχή δικαιωμάτων
Άρθρο 3 Διορισμός και εξουσιοδοτήσεις
Άρθρο 4 Αναστολή και ανάκληση
Άρθρο 5 Εφαρμογή νόμων και κανονισμών
Άρθρο 6 Αναγνώριση πτυχίων και αδειών
Άρθρο 7 Διατάξεις ασφάλειας πτήσεων
Άρθρο 8 Αεροπορική ασφάλεια
Άρθρο 9 Εμπορικές ευκαιρίες

Άρθρο 10 Απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς και φορολογία

Άρθρο 11 Τέλη χρήσης

Άρθρο 12 Κανονισμοί χωρητικότητας και έγκριση πινάκων δρομολογίων

Άρθρο 13 Αεροπορικά τιμολόγια

Άρθρο 14 Παροχή στατιστικών στοιχείων

Άρθρο 15 Διαβουλεύσεις και τροποποιήσεις

Άρθρο 16 Επίλυση διαφορών

Άρθρο 17 Λήξη

Άρθρο 18 Συμμόρφωση με πολυμερείς συμβάσεις

Άρθρο 19 Καταχώρηση

Άρθρο 20 Έναρξη ισχύος

Παράρτημα Πίνακας διαδρομών

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ρουάντα, που υπογράφηκε στο Ναϊρόμπι, στις 13 Δεκεμβρίου 2018, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΔΑ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ**Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας****και****Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ρουάντα**

Ως Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο, την 7^η Δεκεμβρίου 1944,

Επιθυμώντας εξίσου να συνάψουν μια Συμφωνία, με σκοπό την καθιέρωση και την εκτέλεση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων επικρατειών τους,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν το κείμενο απαιτεί διαφορετικά:

- α.** Ο όρος «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, τον Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας και κάθε πρόσωπο ή όργανο εξουσιοδοτημένο να ασκεί καθήκοντα που επί του παρόντος ασκούνται από την εν λόγω Αρχή ή παρόμοια καθήκοντα και, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Ρουάντα, τον Υπουργό που είναι αρμόδιος για την Πολιτική Αεροπορία, καθώς και κάθε πρόσωπο ή φορέα εξουσιοδοτημένο να ασκεί καθήκοντα που επί του παρόντος ασκούνται από την εν λόγω διοίκηση.
- β.** Ο όρος «η Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο, την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:
 - (i)** κάθε σχετική τροποποίηση, η οποία έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94 (α) και έχει επικυρωθεί και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, και
 - (ii)** κάθε Παράρτημα ή τροποποίησή τους που εγκρίθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο 90 της εν λόγω Σύμβασης, στο βαθμό που η εν λόγω τροποποίηση ή το Παράρτημα ισχύουν, ανά πάσα στιγμή, για τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη.

- γ. Ο όρος «Συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημα που επισυνάπτεται σε αυτή, καθώς και οποιαδήποτε Πρωτόκολλα ή παρόμοια έγγραφα τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα.
- δ. Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρεία» σημαίνει μια αεροπορική εταιρεία η οποία έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας.
- ε. Ο όρος «συμφωνηθέντα δρομολόγια» σημαίνει τα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια τα οποία πραγματοποιούνται στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.
- στ. Ο όρος «χωρητικότητα», σε σχέση με ένα αεροσκάφος, σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του εν λόγω αεροσκάφους το οποίο είναι διαθέσιμο σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής και ο όρος «χωρητικότητα», σε σχέση με ένα «συμφωνηθέν δρομολόγιο» σημαίνει την χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται σε ένα τέτοιο δρομολόγιο, επί την συχνότητα με την οποία πραγματοποιείται από το εν λόγω αεροσκάφος, κατά την διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου, και σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.
- ζ. Ο όρος «επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια του Άρθρου 2 της Σύμβασης.
- η. Οι όροι «αεροπορικό δρομολόγιο», «διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο», «αεροπορική εταιρεία» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς» θα έχουν την έννοια, αντίστοιχα, που τους έχει αποδοθεί από το Άρθρο 96 της Σύμβασης.
- θ. Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει την τιμή που χρεώνεται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ισχύουν οι τιμές αυτές, συμπεριλαμβανόμενων και των τιμών και των όρων για την πρακτορεία και τις λοιπές επικουρικές υπηρεσίες, που εκτελούνται από την αεροπορική εταιρεία σε σχέση με τις αεροπορικές μεταφορές, αλλά εξαιρουμένων των αμοιβών και των όρων για τη μεταφορά ταχυδρομείου.
- ι. Ο όρος «τέλος χρήσης» σημαίνει το τέλος που επιβάλλεται σε αεροπορικές εταιρείες για τα αεροπορικά, αεροναυτιλιακά ή αεροπορικής ασφάλειας ακίνητα ή εγκαταστάσεις.
- κ. Ο όρος «Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης» σημαίνει τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εξυπακούεται ότι οι τίτλοι που έχουν δοθεί στα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας δεν περιορίζουν με κανένα τρόπο ούτε επεκτείνουν τις έννοιες οποιασδήποτε από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Παροχή Δικαιωμάτων

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία για την εκτέλεση τακτικών διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ως εξής:
 - α) να υπερίπτανται, χωρίς να προσγειώνονται, της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
 - β) να σταθμεύουν στην εν λόγω επικράτεια για μη εμπορικούς σκοπούς και
 - γ) να σταθμεύουν στην εν λόγω επικράτεια, στα σημεία των διαδρομών που καθορίζονται στον Πίνακα Διαδρομών ο οποίος επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό την επιβίβαση και αποβίβαση διεθνούς κυκλοφορίας επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.
- 2.- Καμία ρήτρα των διατάξεων της παραγράφου (1) δεν θα θεωρείται ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζει, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβάτες, φορτίο ή ταχυδρομείο, έναντι αμοιβής ή μίσθωσης, τα οποία προορίζονται για άλλο σημείο στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3

Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δικαιούται να διορίζει και να ενημερώνει γι' αυτό, δια της διπλωματικής οδού το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες για τους σκοπούς της εκτέλεσης των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές, και να ανακαλεί και να μεταβάλλει τους εν λόγω διορισμούς.
- 2.- Με τη λήψη ενός τέτοιου διορισμού, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει τις κατάλληλες εξουσιοδοτήσεις και άδειες, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:
 - α) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Ελληνική

Δημοκρατία:

- i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
- ii) ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας ασκείται και διατηρείται από το Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο είναι αρμόδιο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα της, καθώς και ότι η σχετική αεροπορική αρχή προσδιορίζεται με σαφήνεια στον διορισμό,

β) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Δημοκρατία της Ρουάντα:

- i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Ρουάντα και διαθέτει άδεια σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο της Δημοκρατίας της Ρουάντα, και
- ii) η Δημοκρατία της Ρουάντα ασκεί και διατηρεί ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας και,

γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία είναι ικανή να ανταποκριθεί στις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις οι οποίες εφαρμόζονται συνήθως - σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης - για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο Μέρος που λαμβάνει το διορισμό.

3.- Με τη λήψη της Άδειας Εκμετάλλευσης της παραγράφου (2), η διορισμένη αεροπορική εταιρεία μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να αρχίσει εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, για τα οποία έχει διοριστεί, υπό την προϋπόθεση ότι η αεροπορική εταιρεία θα συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 4

Αναστολή και Ανάκληση

1. - Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ανακαλεί, να αναστέλλει ή να περιορίζει την άδεια λειτουργίας ή τις τεχνικές άδειες μιας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εφόσον:

α) Στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Ελληνική Δημοκρατία:

- i) αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή δεν διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το δίκαιο

της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή

- ii) δεν ασκείται ή δεν διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι αρμόδιο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα της ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια στο διορισμό,

β) Στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζει η Δημοκρατία της Ρουάντα:

- i) αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Ρουάντα και δεν διαθέτει άδεια σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο της Δημοκρατίας της Ρουάντα, ή
- ii) η Δημοκρατία της Ρουάντα δεν διατηρεί ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας, ή

γ) η εν λόγω αεροπορική εταιρεία δεν είναι σε θέση να αποδείξει ότι έχει την ικανότητα να ανταποκριθεί στις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις οι οποίες, κανονικά και εύλογα, εφαρμόζονται σύμφωνα με τη Σύμβαση για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από το Συμβαλλόμενο Μέρος που αποδέχεται το διορισμό, ή

δ) η αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται με τους νόμους ή/και τις κανονιστικές διατάξεις του Συμβαλλόμενου Μέρους που παρέχει τα δικαιώματα αυτά, ή

ε) η αεροπορική εταιρεία παραλείπει, με άλλο τρόπο, να λειτουργήσει σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

- 2.-** Εκτός από την περίπτωση που η άμεση ανάκληση ή αναστολή ή επιβολή των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου είναι ουσιώδης για την αποφυγή περαιτέρω παραβάσεων των νόμων και / ή κανονισμών, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνο μετά από διαβούλευση με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 15 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5

Εφαρμογή Νόμων και Κανονισμών

- 1.-** Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που σχετίζονται με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την επικράτειά του αεροσκαφών που εκτελούν διεθνή δρομολόγια ή με την εκμετάλλευση και την πλοήγηση των εν λόγω αεροσκαφών, θα τηρούνται από

την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την εν λόγω επικράτεια.

- 2.- Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οι οποίοι σχετίζονται με την είσοδο, τον έλεγχο κατά τη διέλευση, την παραμονή ή τη διέλευση, την αποδημία ή τη μετανάστευση, τα διαβατήρια, τα τελωνεία και την απομόνωση θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και από ή εκ μέρους των πληρωμάτων, των επιβατών, του φορτίου και του ταχυδρομείου της, κατά τη διέλευση, την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση από την επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 3.- Οι επιβάτες, οι αποσκευές και το φορτίο υπό άμεση διέλευση, δια μέσου της επικράτειας οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, που δεν εξέρχονται από το χώρο του αεροδρομίου που προορίζεται για το σκοπό αυτό, θα υπόκεινται μόνο σε απλοποιημένο έλεγχο ασφαλείας. Οι αποσκευές και τα φορτία υπό άμεση διέλευση θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και λοιπούς παρόμοιους φόρους.

Άρθρο 6

Αναγνώριση Πτυχίων και Αδειών

- 1.- Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδίδονται ή επικυρώνονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, συμπεριλαμβανομένων, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, των νόμων και των κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που δεν έχουν λήξει, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για τους σκοπούς της εκτέλεσης των συμφωνηθέντων δρομολογίων, υπό τον όρο πάντοτε ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες έχουν εκδοθεί ή επικυρωθεί τα εν λόγω πιστοποιητικά ή οι άδειες είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που θεσπίζονται σύμφωνα με τη Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί, ωστόσο, το δικαίωμα να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για τους σκοπούς των πτήσεων υπεράνω της επικράτειάς του, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που χορηγούνται στους δικούς του υπηκόους ή επικυρώνονται γι' αυτούς από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή οποιοδήποτε άλλο Κράτος.
- 2.- Εάν τα προνόμια ή οι προϋποθέσεις όσον αφορά στις άδειες ή τα πιστοποιητικά που αναφέρονται στην παράγραφο (1) ανωτέρω, που εκδίδονται από τις Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για λογαριασμό οποιουδήποτε προσώπου ή διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ή ενός αεροσκάφους που εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια στις καθορισμένες

διαδρομές, επιτρέπουν διαφοροποίηση από τα πρότυπα που θεσπίζονται βάσει της Σύμβασης, και η οποία διαφοροποίηση έχει υποβληθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις, σύμφωνα με το Άρθρο 15 της παρούσας Συμφωνίας, με τις Αεροπορικές Αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να πειστούν ότι η εν λόγω πρακτική είναι αποδεκτή από αυτές. Η αδυναμία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 7

Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων

- 1.- Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις, ανά πάσα στιγμή, σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας που τηρούνται από μια αεροπορική εταιρεία διορισμένη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σε οποιονδήποτε τομέα σχετίζεται με τα πληρώματα των αεροσκαφών, τα αεροσκάφη ή την εκμετάλλευσή τους. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός 30 ημερών από την ημερομηνία λήψης του εν λόγω αιτήματος.
- 2.- Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις αυτές, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει ότι τα πρότυπα ασφαλείας, στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο (1), τα οποία είναι τουλάχιστον ίσα με τα ελάχιστα πρότυπα που ισχύουν τότε, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο, δεν τηρούνται και λαμβάνονται υπόψη αποτελεσματικά από τις αεροπορικές εταιρείες που έχουν διοριστεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τις εν λόγω διαπιστώσεις και τα μέτρα που θεωρούνται αναγκαία για τη συμμόρφωση με τα Πρότυπα του ICAO και το εν λόγω άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα κατάλληλα διορθωτικά μέτρα. Η παράλειψη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος να λάβει κατάλληλα μέτρα, εντός 15 ημερών ή άλλης μεγαλύτερης περιόδου, η οποία μπορεί να συμφωνηθεί, θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.
- 3.- Ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγο, συμφωνείται ότι οποιαδήποτε αεροσκάφη χρησιμοποιούνται από ή για λογαριασμό της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ή των αεροπορικών εταιρειών ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε δρομολόγια από ή προς την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορούν, για όσο χρονικό διάστημα βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να αποτελέσουν αντικείμενο έρευνας από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί και περίξ των αεροσκαφών, προκειμένου να ελέγξουν τόσο την εγκυρότητα των εγγράφων του

αεροσκάφους, όσο και αυτών του πληρώματος και την προφανή κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (στο παρόν Άρθρο αναφερόμενη ως «επιθεώρηση πίστας»), εφόσον αυτό δεν προκαλεί αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

- 4.- Εάν οποιαδήποτε επιθεώρηση πίστας ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας καταλήξει σε:

- α) σοβαρές ανησυχίες ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν συμμορφώνονται με τα ελάχιστα πρότυπα που ισχύουν κατά την περίοδο εκείνη, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο, ή
- β) σοβαρές ανησυχίες ότι υπάρχει έλλειψη αποτελεσματικής τήρησης και συμμόρφωσης με τα πρότυπα ασφάλειας που ισχύουν κατά την περίοδο εκείνη, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο,

το Συμβαλλόμενο Μέρος που προβαίνει στην επιθεώρηση θα είναι ελεύθερο, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης του Σικάγο, να συμπεράνει ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες έχουν εκδοθεί ή έχουν καταστεί έγκυρα τα πιστοποιητικά ή οι άδειες, σε σχέση με το εν λόγω αεροσκάφος ή σε σχέση με το πλήρωμα του αεροσκάφους αυτού, ή οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες λειτουργεί το εν λόγω αεροσκάφος, δεν είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο.

- 5.- Σε περίπτωση που η πρόσβαση για τους σκοπούς της διενέργειας μιας επιθεώρησης πίστας ενός αεροσκάφους, το οποίο εκμεταλλεύεται η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την παράγραφο (3) ανωτέρω, εμποδίζεται από τον εκπρόσωπο της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας ή εταιρειών, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι ελεύθερο να συνάγει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες του τύπου που αναφέρεται στην παράγραφο (4) ανωτέρω και να καταλήξει στα συμπεράσματα που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

- 6.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αναστέλλει ή να τροποποιεί την εξουσιοδότηση λειτουργίας μιας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αμέσως μόλις το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος καταλήξει στο συμπέρασμα, είτε ως αποτέλεσμα μιας επιθεώρησης πίστας, μιας σειράς επιθεωρήσεων πίστας, μιας παρεμπόδισης πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας, μιας διαβούλευσης είτε με άλλο τρόπο, ότι απαιτούνται άμεσες ενέργειες για την ασφάλεια της λειτουργίας μιας αεροπορικής εταιρείας.

- 7.- Οποιαδήποτε ενέργεια εκ μέρους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τις παραγράφους (2) ή (6) ανωτέρω, θα διακόπτεται μόλις παύσει να υφίσταται η αιτία για την ανάληψη της ενέργειας αυτής.

- 8.- Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας έχει διορίσει μια αεροπορική εταιρεία, ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της οποίας ασκείται και

διατηρείται από ένα άλλο Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα δικαιώματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στο πλαίσιο του παρόντος Άρθρου, θα ισχύουν εξίσου, όσον αφορά στην υιοθέτηση, την άσκηση ή την τήρηση των προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω άλλο Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όσον αφορά στην εξουσιοδότηση λειτουργίας της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας.

Άρθρο 8 **Αεροπορική Ασφάλεια**

- 1.- Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι η αμοιβαία υποχρέωσή τους να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς να περιορίζεται η γενικότητα των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεών τους, βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν, ιδίως, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί Αδικημάτων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων που Διαπράττονται σε Αεροσκάφη, η οποία υπεγράφη στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή της Παράνομης Κατάληψης Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Συμπληρωματικού της Πρωτοκόλλου για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων Βίας σε Αερολιμένες που Εξυπηρετούν Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, της Σύμβασης για τη Σήμανση Πλαστικών Εκρηκτικών με σκοπό τον Εντοπισμό τους, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 1 Μαρτίου 1991, καθώς και κάθε άλλης διεθνούς συμφωνίας στον ίδιο τομέα, η οποία μπορεί να κυρωθεί στο μέλλον από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.
- 2.- Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, κάθε αναγκαία αμοιβαία συνδρομή για την αποτροπή ενεργειών παράνομης κατάληψης αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας και άλλων παράνομων ενεργειών κατά της ασφαλείας των εν λόγω αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, καθώς και κάθε άλλης απειλής για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.
- 3.- Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας οι οποίες θεσπίζονται από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και έχουν ενσωματωθεί ως Παραρτήματα της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, στο βαθμό που

οι εν λόγω διατάξεις ασφαλείας ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Θα απαιτούν από τους φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών του νηολογίου τους ή από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που έχουν την κύρια επιχειρηματική έδρα τους ή τη μόνιμη διαμονή τους στην επικράτεια των Συμβαλλομένων Μερών, ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτειά της, βάσει της Ιδρυτικής Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διαθέτουν έγκυρες Άδειες Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και από τους φορείς εκμετάλλευσης αερολιμένων στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις αεροπορικής ασφαλείας.

- 4.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι οι φορείς εκμετάλλευσης των αεροσκαφών του οφείλουν να τηρούν, κατά την αναχώρηση ή την παραμονή τους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τις διατάξεις ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της εν λόγω χώρας, συμπεριλαμβανομένου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, και του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίζει ότι εφαρμόζονται αποτελεσματικά, στην επικράτειά του, επαρκή μέτρα για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών και των χειραποσκευών τους και θα διενεργεί κατάλληλους ελέγχους σχετικά με το πλήρωμα, τις αποσκευές, το φορτίο και τα καταστήματα των αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή της φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάζει, επίσης, ευμενώς οποιοδήποτε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για τη λήψη εύλογων ειδικών μέτρων ασφαλείας, με σκοπό την αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης απειλής.
- 5.- Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης κατάληψης αεροσκαφών της πολιτικής αεροπορίας ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφαλείας των εν λόγω αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αερολιμένων ή των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνδράμουν το ένα το άλλο, διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και τα λοιπά πρόσφορα μέτρα που αποσκοπούν στο σύντομο και ασφαλή τερματισμό του εν λόγω συμβάντος ή απειλής.

Άρθρο 9

Εμπορικές Ευκαιρίες

- 1.- Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα δικαιούται να διατηρεί τη δική της αντιπροσώπευση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

- 2.- Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία διέπει την είσοδο, τη διαμονή και την απασχόληση, να εισάγει και να διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το διευθυντικό, εμπορικό, τεχνικό, επιχειρησιακό και λοιπό εξειδικευμένο προσωπικό που απαιτείται για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων.
- 3.- Σε περίπτωση διορισμού ενός γενικού αντιπροσώπου ή ενός γενικού πράκτορα πωλήσεων, ο αντιπρόσωπος θα διορίζεται σύμφωνα με τις συναφείς ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 4.- Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα δικαιούται να ασχολείται με την πώληση αεροπορικών μεταφορών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, είτε απευθείας είτε μέσω των πρακτόρων της και οποιοδήποτε πρόσωπο θα είναι σε θέση να αγοράζει τις μεταφορές αυτές, σύμφωνα με τις συναφείς ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.
- 5.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα μεταφοράς στη χώρα της, μετά την υποβολή αιτήματος, σύμφωνα με τους ισχύοντες συναλλαγματικούς κανονισμούς, το πλεόνασμα των εσόδων έναντι των δαπανών, το οποίο επιτυγχάνεται σε σχέση με τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου στα συμφωνηθέντα δρομολόγια, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 6.- Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιβάλλει περιορισμούς στη μεταφορά του πλεονάσματος των εσόδων το οποίο επιτυγχάνεται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα δικαιούται, επίσης, να επιβάλλει τους ίδιους περιορισμούς στην αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- 7.- Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, εκμεταλλευόμενες ή προσφέροντας τα συμφωνηθέντα δρομολόγια στις συγκεκριμένες διαδρομές, θα έχουν το δικαίωμα να συνάπτουν συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας, όπως κοινού κωδικού, δεσμευμένου χώρου, ή οποιοσδήποτε άλλες κοινοπρακτικές συμφωνίες, με:
 - α) μια αεροπορική εταιρεία (ες) του ίδιου του Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
 - β) μια αεροπορική εταιρεία (ες) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
 - γ) μια αεροπορική εταιρεία (ες) τρίτης χώρας,υπό την προϋπόθεση ότι όλες οι αεροπορικές εταιρείες στις εν λόγω συμφωνίες θα κατέχουν την κατάλληλη άδεια λειτουργίας για τις διαδρομές και τα οικεία τμήματα και θα πληρούν τις απαιτήσεις που, κατά κανόνα, ισχύουν σε τέτοιου

είδους συμφωνίες, όπως η προστασία και η ενημέρωση των επιβατών για την ευθύνη τους έναντι τρίτων.

Κάθε αεροπορική εταιρεία, η οποία συμμετέχει σε συμφωνίες κοινού κωδικού, θα καθιστά σαφές στους αγοραστές, στο σημείο πώλησης, ποια αεροπορική εταιρεία θα εκμεταλλεύεται πραγματικά κάθε τμήμα του δρομολογίου και με ποια αεροπορική εταιρεία ή/και αεροπορικές εταιρείες ο αγοραστής συνάπτει συμβατική σχέση.

Κάθε συχνότητα πτήσεων με κοινό κωδικό, την οποία εκμεταλλεύονται οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες και των δύο χωρών, θα υπολογίζεται ως μία (1) συχνότητα, ενώ τα δρομολόγια κοινού κωδικού του εμπορικού φορέα δεν θα υπολογίζονται ως συχνότητα. Όλες οι συμφωνίες κοινού κωδικού θα έχουν την προηγούμενη έγκριση των αρμόδιων αεροπορικών αρχών, πριν την εφαρμογή τους.

Άρθρο 10

Απαλλαγή από Τελωνειακούς Δασμούς και Φορολογία

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, επί τη βάσει αμοιβαιότητας, θα απαλλάσσει τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία του, από περιορισμούς στις εισαγωγές, τελωνειακούς δασμούς, λοιπούς φόρους, ειδικούς φόρους κατανάλωσης, τέλη επιθεώρησης και λοιπούς εθνικούς δασμούς και τέλη για τα αεροσκάφη, τα καύσιμα, τα λιπαντικά έλαια, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα ανταλλακτικά, συμπεριλαμβανόμενων και των κινητήρων, τον συνήθη εξοπλισμό των αεροσκαφών, τα καταστήματα των αεροσκαφών και τα λοιπά είδη που προορίζονται για χρήση ή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο σε σχέση με τη λειτουργία ή τη συντήρηση των αεροσκαφών της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, καθώς και τον εξοπλισμό γραφείου, ο οποίος εισάγεται στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί στα γραφεία της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας, εντός των ορίων των διεθνών αεροδρομίων στα οποία λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρεία, τα αποθέματα εισιτηρίων, τις φορτωτικές αερομεταφορές, κάθε έντυπο υλικό που φέρει τυπωμένο το διακριτικό σήμα της εταιρείας, καθώς και το σύνηθες διαφημιστικό υλικό, το οποίο διανέμεται χωρίς επιβάρυνση από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία.
- 2.- Οι εξαιρέσεις που προβλέπονται από το παρόν Άρθρο θα ισχύουν για τα είδη που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου, τα οποία:
 - α) εισάγονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους, από ή για λογαριασμό της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου

Συμβαλλόμενου Μέρους,

- β) διατηρούνται στα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την άφιξη ή την αναχώρησή του από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
- γ) φορτώνονται στα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζονται για χρήση κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων, είτε τα εν λόγω είδη χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται εξ ολοκλήρου εντός της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγεί την απαλλαγή είτε όχι, υπό την προϋπόθεση ότι η ιδιοκτησία ή/και χρήση των ειδών αυτών δεν θα μεταβιβάζονται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους χωρίς την καταβολή των αντίστοιχων τελωνειακών δασμών και φόρων.

- 3.- Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά και οι προμήθειες που συνήθως διατηρούνται στα αεροσκάφη ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, μπορούν να εκφορτωθούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με την έγκριση των Τελωνειακών Αρχών του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους. Στην περίπτωση αυτή, μπορούν να τεθούν υπό την εποπτεία των εν λόγω Αρχών, μέχρις ότου εξαχθούν εκ νέου ή διατεθούν με άλλο τρόπο, σύμφωνα με τις ισχύουσες τελωνειακές διατάξεις.
- 4.- Η παρούσα Συμφωνία ουδόλως θα εμποδίζει την Ελληνική Δημοκρατία να επιβάλλει, χωρίς διακρίσεις, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στην επικράτειά της για χρήση σε αεροσκάφη μιας διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που εκτελεί δρομολόγια μεταξύ ενός σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και ενός άλλου σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας ή στην επικράτεια ενός άλλου Κράτους – Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 11

Τέλη Χρήσης

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιβάλει ή να επιτρέπει την επιβολή δίκαιων και εύλογων τελών, για τη χρήση των αερολιμένων και λοιπών εγκαταστάσεων υπό τον έλεγχό του.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί, ωστόσο, ότι τα εν λόγω τέλη δεν θα είναι ανώτερα από ό,τι θα καταβαλλόταν για τη χρήση των εν λόγω αεροδρομίων και εγκαταστάσεων από τα εθνικά του αεροσκάφη που εκτελούν παρόμοια διεθνή δρομολόγια.

Άρθρο 12**Κανονισμοί Χωρητικότητας και Έγκριση Πινάκων Δρομολογίων**

1. - Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών θα τυγχάνουν ίσης και δίκαιης ευκαιρίας ανταγωνισμού κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές.
2. - Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα εντός της δικαιοδοσίας του προκειμένου να εξαλείψει όλες τις μορφές διακρίσεων και αντι-ανταγωνιστικών ή ληστρικών πρακτικών κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία.
3. - Κατά την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων, οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα των διορισμένων αεροπορικών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ώστε να μην επηρεάζουν αδικαιολόγητα τα δρομολόγια που εκτελούν οι τελευταίες, για το σύνολο ή μέρος των ίδιων διαδρομών.
4. - Τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, τα οποία εκτελούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών, θα έχουν, ως κύριο στόχο τους, την παροχή, με ένα εύλογο συντελεστή πληρότητας, επαρκούς χωρητικότητας για τη μεταφορά των υφιστάμενων και εύλογα αναμενόμενων απαιτήσεων μεταφοράς επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, μεταξύ της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που διορίζει την αεροπορική εταιρεία και της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
5. - Το δικαίωμα ή προνόμιο, όσον αφορά στα τακτικά διεθνή αεροπορικά δρομολόγια, για αποβίβαση ή επιβίβαση, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, διεθνούς κυκλοφορίας που προέρχεται από ή προορίζεται για τρίτους (δηλαδή δικαιώματα κίνησης της 5^{ης} ελευθερίας), θα πρέπει να συμφωνείται μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών.
6. - Η χωρητικότητα η οποία θα παρέχεται, συμπεριλαμβανόμενης και της συχνότητας των αεροπορικών δρομολογίων και του τύπου των αεροσκαφών που θα χρησιμοποιούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών στα συμφωνηθέντα δρομολόγια, θα συμφωνηθεί από τις Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλομένων Μερών.
7. - Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο (4) του παρόντος Άρθρου θα διευθετούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 15 της παρούσας Συμφωνίας. Μέχρις ότου επιτευχθεί η εν λόγω συμφωνία, η χωρητικότητα που προβλέπεται από τις

διορισμένες αεροπορικές εταιρείες θα παραμένει αμετάβλητη.

- 8.- Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλουν προς έγκριση στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών πριν την έναρξη των δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές, τους πίνακες δρομολογίων. Αυτό θα ισχύει και για μεταγενέστερες μεταβολές. Σε ειδικές περιπτώσεις, η προθεσμία αυτή μπορεί να μειωθεί με την έγκριση των εν λόγω Αρχών.

Άρθρο 13

Αεροπορικά Τιμολόγια

- 1.- Τα τιμολόγια για τα διεθνή αεροπορικά δρομολόγια τα οποία εκτελούνται προς / από / μέσω της επικράτειας ενός των Συμβαλλόμενων Μερών θα καθορίζονται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία σε εύλογα επίπεδα, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανόμενου και του κόστους λειτουργίας και του εύλογου κέρδους.
- 2.- Τα τιμολόγια που καθορίζονται βάσει της παραγράφου (1) ανωτέρω δεν θα απαιτείται να κατατεθούν από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Παρά ταύτα, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα δικαιούται να παρέμβει ώστε :
- α) να αποτρέπει παράλογα διακριτικές τιμές ή πρακτικές,
 - β) να προστατεύει τους καταναλωτές από τιμές που είναι αδικαιολόγητα υψηλές ή περιοριστικές, λόγω κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, και
 - γ) να προστατεύει τις αεροπορικές εταιρείες από τεχνητά χαμηλές τιμές, λόγω επιχορήγησης ή υποστήριξης.

Άρθρο 14

Παροχή Στατιστικών Στοιχείων

Οι Αεροπορικές Αρχές οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατόπιν αιτήματός τους, όσες πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία αφορούν στην κίνηση που μεταφέρεται στα συμφωνηθέντα δρομολόγια από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, προς και από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία μπορούν, φυσιολογικά, να προετοιμαστούν και να υποβληθούν από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες προς τις εθνικές Αεροπορικές Αρχές τους. Τυχόν πρόσθετα στατιστικά στοιχεία κίνησης, τα οποία μπορεί να επιθυμούν οι Αεροπορικές Αρχές του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη από τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα αποτελούν, κατόπιν υποβολής αιτήματος, αντικείμενο

αμοιβαίας συζήτησης και συμφωνίας μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 15

Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις

- 1.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ή οι Αεροπορικές Αρχές του μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσουν διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τις Αεροπορικές Αρχές του.
- 2.- Η διαβούλευση που ζητείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή τις Αεροπορικές Αρχές τους θα αρχίζει εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης του αιτήματος.
- 3.- Κάθε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα τίθεται σε ισχύ όταν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν, διά της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους που αφορούν στη σύναψη και την έναρξη ισχύος των διεθνών συμφωνιών.
- 4.- Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου (3), μπορούν να συμφωνηθούν τροποποιήσεις του Πίνακα Διαδρομών που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία απευθείας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών. Αυτές θα τίθενται σε ισχύ αφού επιβεβαιωθούν με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

Άρθρο 16

Επίλυση Διαφορών

- 1.- Εάν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και του Παραρτήματος της, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν, κατά πρώτον, να τη διευθετήσουν με διαπραγματεύσεις.
- 2.- Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταλήξουν σε μια διευθέτηση με διαπραγματεύσεις, μπορούν να συμφωνήσουν να παραπέμψουν τη διαφορά, προς έκδοση συμβουλευτικής γνωμοδότησης, σε κάποιο πρόσωπο ή φορέα.
- 3.- Σε περίπτωση που τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταλήξουν σε μια διευθέτηση σύμφωνα με τις παραγράφους (1) και (2) ανωτέρω, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί, με αμοιβαία συμφωνία των Συμβαλλόμενων Μερών, σε ένα Δικαστήριο τριών διαιτητών. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ορίζει ένα διαιτητή, εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης, από οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη εκ μέρους του άλλου, μιας διακοίνωσης, μέσω της διπλωματικής οδού, με την οποία θα ζητά τη διαιτησία

της διαφοράς από το εν λόγω Δικαστήριο και οι δύο διαιτητές που ορίζονται με τον τρόπο αυτό θα διορίζουν, κατόπιν κοινής συμφωνίας, τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος θα είναι ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου, εντός νέας προθεσμίας εξήντα (60) ημερών. Εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη παραλείψει να ορίσει το διαιτητή του εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν έχει οριστεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, μπορεί να ζητηθεί από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, εκ μέρους οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, να διορίσει διαιτητή ή διαιτητές, κατά περίπτωση, με την προϋπόθεση ότι, εάν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, ο αρχαιότερος Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου, ή αν είναι και αυτός υπήκοος, το Αρχαιότερο Μέλος του Συμβουλίου, το οποίο δεν είναι υπήκοος, μπορούν να κληθούν να προβούν στους διορισμούς, κατά περίπτωση. Ο τρίτος διαιτητής, ωστόσο, θα είναι υπήκοος τρίτης χώρας και θα ενεργεί ως Πρόεδρος του Δικαστηρίου και θα προσδιορίζει τον τόπο όπου θα πραγματοποιηθεί η διαιτησία.

4. - Το Δικαστήριο θα καθορίζει τις διαδικασίες του.
5. - Οι δαπάνες του Δικαστηρίου θα βαρύνουν ισομερώς τα Συμβαλλόμενα Μέρη.
6. - Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συμμορφώνονται με οποιαδήποτε απόφαση εκδίδεται κατ' εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.
7. - Εάν και εφόσον οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή η διορισμένη αεροπορική του εταιρεία δεν συμμορφώνονται με μια απόφαση η οποία εκδόθηκε σύμφωνα με την παράγραφο (3) του παρόντος Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει, να αναστείλει ή να ανακαλέσει οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια έχει χορηγήσει δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 17

Λήξη

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να γνωστοποιεί εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να τερματίσει την παρούσα Συμφωνία, μέσω της διπλωματικής οδού. Η εν λόγω γνωστοποίηση θα κοινοποιείται, ταυτόχρονα, στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Σε μια τέτοια περίπτωση, η Συμφωνία θα παύει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία λήξης της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η γνωστοποίηση της καταγγελίας αποσυρθεί, κατόπιν συμφωνίας, πριν τη λήξη της περιόδου αυτής. Σε περίπτωση μη ύπαρξης βεβαίωσης λήξης από το άλλο

Συμβαλλόμενο Μέρος, η γνωστοποίηση θα θεωρείται ότι έχει παραληφθεί δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 18

Συμμόρφωση με Πολυμερείς Συμβάσεις

Εάν μια γενική πολυμερής σύμβαση ή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών τεθούν σε ισχύ, σε σχέση και με τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, η παρούσα Συμφωνία και το Παράρτημά της θα θεωρείται ότι έχουν τροποποιηθεί αναλόγως.

Άρθρο 19

Καταχώρηση

Η παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημά της και όλες οι τροποποιήσεις της θα καταχωρούνται στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 20

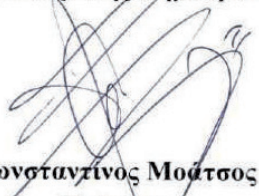
Έναρξη Ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της ανταλλαγής, δια της διπλωματικής οδού, γραπτών γνωστοποιήσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, με τις οποίες θα ενημερώνουν αλλήλους για την ολοκλήρωση των οικείων εσωτερικών νομικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι πληρεξούσιοι υπογράφωντες, όντως νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Ναϊρόμπι..... σε δύο αυθεντικά αντίγραφα, σήμερα 13 του Δεκεμβρίου 2021 στην ελληνική και αγγλική γλώσσες, και τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Κωνσταντίνος Μούτσος
Πρέσβης

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Ρουάντα



Eng. Jean de Dieu UWIHANGANYE
Minister of State in charge of Transport

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

ΠΙΝΑΚΑΣ Ι

Διαδρομές που πρόκειται να εξυπηρετηθούν από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Δημοκρατίας της Ρουάντα:

Σημεία αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία προορισμού	Σημεία Πέραν
Σημεία στη Ρουάντα	Οποιαδήποτε σημεία	Αθήνα	Οποιαδήποτε σημεία

ΠΙΝΑΚΑΣ ΙΙ

Διαδρομές που πρόκειται να εξυπηρετηθούν από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Σημεία αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία προορισμού	Σημεία Πέραν
Σημεία στην Ελλάδα	Οποιαδήποτε σημεία	Κιγκάλι	Οποιαδήποτε σημεία

Σημειώσεις:

1. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν των Συμβαλλόμενων Μερών μπορούν να παραλειφθούν σε οποιοδήποτε τμήμα.
2. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν θα εξυπηρετούνται από τις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών, χωρίς άσκηση δικαιωμάτων κίνησης μεταξύ σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών και σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
3. Το δικαίωμα της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους να εκτελεί πτήσεις για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ των σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών (δικαιώματα κίνησης 5^{ης} ελευθερίας) θα είναι σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος (5) της παρούσας Συμφωνίας.

AIR SERVICES AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA

PREAMBLE**The Government of the Hellenic Republic****and****The Government of the Republic of Rwanda**

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

- a. The term "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of Civil Aviation Authority and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions and, in the case of the Republic of Rwanda the Minister in charge of Civil Aviation, and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said administration.
- b. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes:
 - (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and
 - (ii) any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties.
- c. The term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex.

- d. The term "designated airline" means, an airline which has been designated and authorized in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.
- e. The term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination.
- f. The term "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route.
- g. The term "territory" in relation to a State has the meaning of the Article 2 of the Convention.
- h. The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.
- i. The term "tariff" means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.
- j. The term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property or facilities.
- k. The term "EU Treaties" means the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

Article 2
Grant of Rights

- 1.- Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:
 - a) To fly, without landing, across the territory of the other Contracting Party;
 - b) To make stops in the said territory for non traffic purposes and
 - c) To make stops in the said territory at the points on the route(s) specified in the Route Schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.
- 2.- Nothing in the provisions of paragraph (1) shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

Article 3
Designation and Authorizations

- 1.- Each Contracting Party shall have the right to designate, and inform, through diplomatic channels the other Contracting Party, one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes, and to withdraw or alter such designations.
- 2.- On receipt of such a designation the other Contracting Party shall grant the appropriate authorizations and permissions with the minimum procedural delay, provided :
 - a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
 - i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties and has a valid Operating Licence in accordance with European Union law; and
 - ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;

- b) in the case of an airline designated by the Republic of Rwanda:
 - i) it is established in the territory of the Republic of Rwanda and is licensed in accordance with the applicable law of the Republic of Rwanda; and
 - ii) the Republic of Rwanda has and maintains effective regulatory control of the airline; and
 - c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied - in conformity with the provisions of the Convention - to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation.
- 3.- On receipt of the operating authorization of paragraph (2), a designated airline may at any time begin to operate the agreed services for which it is so designated, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

Article 4

Suspension and Revocation

- 1.- Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operating authorization or technical permissions of an airline by the other Contracting Party, where:
- a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
 - i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Union law; or
 - ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;
 - b) in the case of an airline designated by the Republic of Rwanda:
 - i) it is not established in the territory of the Republic of Rwanda and is not licensed in accordance with the applicable law of the Republic of Rwanda; or
 - ii) the Republic of Rwanda is not maintaining effective regulatory control of the airline; or

- c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied in conformity with the Convention to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation; or
 - d) the airline fails to comply with the laws and/or regulations of the Contracting Party granting these rights; or
 - e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.
- 2.- Unless immediate revocation or suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party, in conformity with Article 15 of this Agreement.

Article 5

Applicability of laws and regulations

- 1.- The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to entering into, remaining in or departing from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, while within and departure from the said territory.
- 2.- The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, staying or transit, emigration or immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, while within and departure from the territory of such Contracting Party.
- 3.- Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 6**Recognition of Certificates and Licences**

- 1.- Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including in the case of the Hellenic Republic the laws and regulations of the European Union, and unexpired shall be recognised as valid by the other Contracting Party, for the purpose of operating the agreed services, provided always that the requirements under which such certificates or licences were issued or validated are equal or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.
- 2.- If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the Aeronautical Authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes would permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 15 of this Agreement with the Aeronautical Authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

Article 7**Aviation Safety Provisions**

- 1.- Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within 30 days of that request.
- 2.- If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph (1) that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps

considered necessary to conform with the ICAO Standards and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within 15 days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

- 3.- Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Chicago Convention it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.
- 4.- If any ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
 - a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, or
 - b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Chicago Convention,

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Chicago Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licences in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Chicago Convention.

- 5.- In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.
- 6.- Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection,

consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

- 7.- Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
- 8.- Where the Hellenic Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of the other Contracting Party under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorisation of that airline.

Article 8 **Aviation Security**

- 1.- Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention of Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of International Airports, signed at Montreal on 24 February 1988 the Convention on Marking of Plastic Explosives for the purpose of Detection, done at Montreal on 1 March 1991, and all other international instruments in the same field which may be ratified in the future by the Contracting Parties.
- 2.- The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
- 3.- The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International

Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft which have their principal place of business or permanent residence in the territory of the Contracting Parties or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the Treaty establishing the European Union and have valid Operating Licences in accordance with European Union law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

- 4.- Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of the Hellenic Republic, European Union law. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to screen passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
- 5.- When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

Article 9

Commercial Opportunities

- 1.- The designated airline of one Contracting Party shall have the right to maintain its own representation in the territory of the other Contracting Party.
- 2.- The designated airline of one Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party managerial, sales, technical, operational and other specialist staff required for the provision of air services.
- 3.- In case of nomination of a general agent or a general sales agent, this agent shall be appointed in accordance with the relevant applicable laws and regulations of each Contracting Party.

- 4.- Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly or through its agents and any person shall be able to purchase such transportation in accordance with the relevant applicable laws and regulations.
- 5.- Each Contracting Party shall grant, to the designated airline of the other Contracting Party, the right to transfer to its country on demand, in accordance with the foreign exchange regulations in force, the excess of receipts over expenditure achieved in connection with the carriage of passengers, cargo and mail on the agreed services in the territory of the other Contracting Party.
- 6.- If one Contracting Party imposes restrictions on the transfer of the excess of receipts achieved by the designated airline of the other Contracting Party, the other Contracting Party will also have the right to impose the same restrictions to the other Contracting Party's airline.
- 7.- The designated airlines of each Contracting Party, in operating or holding out the agreed services on the specified routes, shall have the right to enter into cooperative marketing arrangements such as code-sharing, blocked-space, or any other joint venture arrangements, with:
 - a) an airline(s) of the same Contracting Party, or
 - b) an airline(s) of the other Contracting Party; or
 - c) an airline(s) of a third country,provided that all airlines in such arrangements hold the appropriate authority to operate on the routes and segments concerned and meet the requirements normally applied to such arrangements; such as protection and information to passenger for liability.

Each airline involved in code-sharing arrangements shall make clear to the purchasers at the point of sale, which airline will actually operate each sector of the service and with which airline /or airlines the purchaser is entering into contractual relationship.

Each code-sharing frequency operated by the designated airlines of either country will count as one (1) frequency, whereas the code-sharing services of the marketing carrier will not be counted as a frequency.

All code-share arrangements shall have the prior approval of the appropriate aeronautical authorities before implementation.

Article 10**Exemption from customs duties and taxation**

- 1.- Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party under its relevant applicable legislation from import restrictions, customs duties, other taxes, excise duties inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as the ground equipment introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airline within the limits of the international airports to which the designated airline operate, ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline under its relevant applicable law.
- 2.- The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1) of this Article:
 - a) introduced in the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party ;
 - b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party ;
 - c) taken on board aircraft of the designated airline of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services; whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided that the ownership and/or use of such items is not transferred in the territory of the said Contracting Party without the payment of the relevant customs duties and taxes.
- 3.- The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs Authorities of that Contracting Party. In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with the customs provisions in force.
- 4.- Nothing in this Agreement shall prevent the Hellenic Republic from imposing, on a non- discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the other Contracting Party that operates between a point in the territory of the Hellenic

Republic and another point in the territory of the Hellenic Republic or in the territory of another European Union Member State.

Article 11
User Charges

Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control.

Each of the Contracting Parties agree, however, that such charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

Article 12
Capacity Regulations and Approval of Timetables

- 1.- The designated airlines of the Contracting Parties shall be afforded fair and equal opportunity to compete in operating the agreed services on the specified routes.
- 2.- Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and anti-competitive or predatory practices in the exercise of the rights set out in this Agreement.
- 3.- In operating the agreed services the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.
- 4.- The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline and the territory of the other Contracting Party.
- 5.- The right or privilege, in respect of scheduled international air services, to discharge or take on board, in the territory of another Contracting Party, international traffic coming from or destined to a third Party (i.e. Fifth Freedom Traffic Rights), shall be agreed upon between the two Contracting Parties.

- 6.- The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities.
- 7.- In case of disagreement between the Contracting Parties, the issues referred to in paragraph (4) above shall be settled in accordance with the provisions of Article 15 of this Agreement. Until such agreement has been reached, the capacity provided by the designated airlines shall remain unchanged.
- 8.- The designated airlines of each Contracting Party shall submit for approval to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party not later than thirty (30) days prior to the introduction of services on the specified routes the flight timetables. This shall, likewise, apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the approval of the said Authorities.

Article 13

Air Transport Tariffs

- 1.- The tariffs in respect of international air services operated to/from/through the territory of either Contracting Party shall be established by the designated airline at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit.
- 2.- The tariffs established under paragraph (1) above shall not be required to be filed by the designated airlines of one Contracting Party with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party. Notwithstanding this, each Contracting Party shall have the right to intervene so as to:
 - a) prevent unreasonably discriminatory prices or practices;
 - b) protect consumers from prices that are unduly high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
 - c) protect airlines from prices that are artificially low due to subsidy or support.

Article 14

Supply of Statistics

The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated

airlines to their National Aeronautical Authorities. Any additional statistical traffic data which the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may desire from the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be a subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.

Article 15

Consultations and Modifications

- 1.- Each Contracting Party or its Aeronautical Authorities may at any time request consultations with the other Contracting Party or with its Aeronautical Authorities.
- 2.- A consultation requested by one of the Contracting Parties or their Aeronautical Authorities shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request.
- 3.- Any modification to this Agreement shall enter into force when the two Contracting Parties will have notified each other through diplomatic channels of the fulfilment of their internal legal procedures relating to the conclusion and the entering into force of international agreements.
- 4.- Notwithstanding the provisions of paragraph (3), modifications to the Route Schedule annexed to this Agreement may be agreed directly between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties. They shall enter into force after having been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 16

Settlement of Disputes

- 1.- If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annex, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.
- 2.- If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for an advisory opinion to some person or body.
- 3.- If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs (1) and (2) above, the dispute may be referred by mutual agreement of the Contracting Parties to a Tribunal of three arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through

diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute by such a Tribunal and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the Tribunal within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified or if the third arbitrator has not been nominated within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council or if he is such a national, the Senior Member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may be. The third arbitrator, however, shall be a national of a third state and shall act as the President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

- 4.- The Tribunal shall determine its own procedures.
- 5.- The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.
- 6.- The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.
- 7.- If and so long as either Contracting Party or its designated airline fail to comply with a decision given under paragraph (3) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement.

Article 17 **Termination**

Either Contracting Party may at any time give written notice to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization.

In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 18**Conformity with Multilateral Conventions**

If a general multilateral air transport convention or agreement, comes into force in respect of both Contracting Parties, the present Agreement and its Annex shall be deemed to be amended accordingly.

Article 19**Registration**

This Agreement, its Annex and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 20**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange, through diplomatic channels, of written notifications between the Contracting Parties informing each other of the completion of their relevant internal legal procedures necessary to this end.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at*N.A.P.O.B.*.... in two authentic copies, this*13th*... day of ...*December*... *2018*... in the Greek and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of
the Hellenic Republic**



Mr. Konstantinos Moatsos
Ambassador

**For the Government of
the Republic of Rwanda**



Eng. Jean de Dieu UWIHANGANYE
Minister of State in charge of Transport

ANNEX**ROUTE SCHEDULE****SCHEDULE I**

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Republic of Rwanda:

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Beyond Points
Points in Rwanda	Any Points	Athens	Any Points

SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Hellenic Republic:

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Beyond Points
Points in Greece	Any Points	Kigali	Any Points

Notes:

1. Intermediate points and points beyond the Contracting Parties may be omitted on any section.
2. Intermediate points and points beyond shall be served by the airlines of Contracting Parties without exercise of traffic rights between points in the territory of third countries and points in the territory of the other Contracting Party.
3. The right of the designated airline of one Contracting Party to operate flights for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the points in the territory of the other Contracting Party and points in the territory of third countries (5th freedom traffic rights) shall be in conformity with Article 12, paragraph (5) of this Agreement.

**Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 25 Φεβρουαρίου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Αναπληρωτής

Υπουργός Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Ανάπτυξης και Επενδύσεων

ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός

Εξωτερικών

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Προστασίας του Πολίτη

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

Δικαιοσύνης

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

Υποδομών και Μεταφορών

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 25 Φεβρουαρίου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ